

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądrością roztropnego jest rozumienie Jego* drogi, a głupotą głupców jest zwiedzenie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrością roztropnego jest poznanie Jego drogi, głupotą niemądrych — zwiedzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość roztropnego <i>to</i> poznanie swojej drogi, a głupotą głupich <i>jest</i> oszustwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądrość ostrożnego jest rozumieć drogę swoją, ale głupstwo głupich jest zdrada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądrość chytrego jest rozumieć drogę swoją, a nieopatrzność głupich obłądna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądrość przemyślnego poznaje swą drogę, głupota nierozumnych - zwodzeniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrość roztropnego to poznanie właściwej drogi, lecz głupota głupców zawodzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądrością przezornego – zrozumienie własnej drogi, głupotą głupców – zwodzenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądrość rozważnego daje mu poznać jego drogę, głupota nierozumnych jest łudzeniem siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mądrością człowieka rozumnego jest poznać swą drogę, szaleństwo głupich wiedzie na bezdroża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрість розумних пізнає їхні дороги, а безумність нерозумних на блукання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mądrością roztropnego jest zrozumienie swojej drogi, zaś obłąda jest niedorzecznością głupców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość roztropnego – zrozumieć swą drogę; lecz głupotą głupców jest zwodzenie.

¹⁾ Lub: własnej, tj. mądrość roztropnego polega na rozumieniu własnej drogi.